

Euskal Autonomia Erkidegoko Altzairugintza Sektoreko
enpresen Borondatezko Hitzarmena

[2003-2006]

Acuerdo Voluntario de las empresas del Sector del Acero
de la Comunidad Autónoma del País Vasco



“Garapen Jasangarriaren Euskal Autonomia Erkidegoko
Ingurumen Estrategia 2002-2020”

“Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo
Sostenible 2002-2020”



ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA ACB, S.A.



ACERÍA DE ÁLAVA, S.A.



ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A.



ACERALIA PERFILES OLABERRIA, S.L.



ACERALIA PERFILES BERGARA, S.A.



ACERALIA REDONDOS AZPEITIA, S.L.



ACERALIA REDONDOS ZUMARRAGA, S.A.



GSB ACERO, S.A.
Azkoitia Legazpi



NERVACERO, S.A.



PRODUCTOS TUBULARES, S.A.



SIDENOR INDUSTRIAL, S.L.



TUBOS REUNIDOS, S.A.

TUBOS REUNIDOS, S.A.

Eusko Jaurlaritzako Lurralde-antolamendu eta Ingurumen Sailaren eta altzairu sektoreko enpresen arteko Borondatezko Akordioa, Euskal Autonomia Erkidegoko altzairugintza-sektoreko ingurumena hobetzeko.

Gasteizen, 2003ko urriaren 16an

BILDURIK

SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL jauna, Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailaren izenean eta hura ordeztuz

JOSE IGNACIO LARRETXI BURGOS jauna, ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA ACB, S.A. ren izenean, ARCELOR taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: A-48677041

FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO jauna, ACERÍA DE ÁLAVA, S.A. taldearen izenean eta hura ordeztuz, IFZ: A-01010958

JOSE JAVIER BARCALA ZUMELZU jauna, ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A. ren izenean eta hura ordeztuz, IFZ: A-48663546

JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA jauna, ACERALIA PERFILES OLABERRIA, S.L. enpresaren izenean, ARCELOR taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: B- 20435301

JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA jauna, ACERALIA PERFILES BERGARA, S.A. enpresaren izenean, ARCELOR taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: A-48243901

JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA jauna, ACERALIA REDONDOS AZPEITIA, S.L. enpresaren izenean, ARCELOR taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: B-20455606

JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA jauna, ACERALIA REDONDOS ZUMARRAGA, S.A. enpresaren izenean, ARCELOR taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: A-28032381

SANTIAGO ZABALETA ARETA jauna, GSB ACERO, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, IFZ: A-20445987

HILARIO MATEO GARCÍA jauna, NERVACERO, S.A. enpresaren izenean eta hura ordeztuz, IFZ: A-58527060

LUIS FERNANDO NOGUERA ERQUIAGA jauna, PRODUCTOS TUBULARES, S.A. enpresaren izenean, TUBOS REUNIDOS taldetik, eta hura ordeztuz, IFZ: A-48529358

SABINO ARRIETA HERAS jauna, SIDENOR INDUSTRIAL, S.L. taldearen izenean eta hura ordeztuz, IFZ: B-01292903

Acuerdo Voluntario entre el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco y las empresas del sector del acero, para la mejora ambiental en el sector de producción de acero de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 16 de Octubre de 2003

REUNIDOS

El Excmo. Sr. SABIN INTXAURRAGA MENDIBIL, en nombre y representación del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco

El Sr. D. JOSE IGNACIO LARRETXI BURGOS en nombre y representación de la empresa ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA ACB, S.A., del grupo ARCELOR, NIF: A-48677041

El Sr. D. FRANCISCO JAVIER ROBLES MOLLINEDO en nombre y representación del Grupo ACERÍA DE ÁLAVA, S.A., NIF: A-01010958

El Sr. D. JOSE JAVIER BARCALA ZUMELZU en nombre y representación de la empresa ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A., NIF: A-48663546

El Sr. D. JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA en nombre y representación de la empresa ACERALIA PERFILES OLABERRIA, S.L. del Grupo ARCELOR, NIF: B- 20435301

El Sr. D. JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA en nombre y representación de la empresa ACERALIA PERFILES BERGARA, S.A. del Grupo ARCELOR, NIF: A-48243901

El Sr. D. JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA en nombre y representación de la empresa ACERALIA REDONDOS AZPEITIA, S.L. del Grupo ARCELOR, NIF: B-20455606

El Sr. D. JUAN JOSÉ AROZTEGI URTEAGA en nombre y representación de la empresa ACERALIA REDONDOS ZUMARRAGA, S.A. del Grupo ARCELOR, NIF: A-28032381

El Sr. D. SANTIAGO ZABALETA ARETA en nombre y representación de la empresa GSB ACERO, S.A., NIF: A-20445987

El Sr. D. HILARIO MATEO GARCÍA en nombre y representación de la empresa NERVACERO, S.A., NIF: A-58527060

El Sr. D. LUIS FERNANDO NOGUERA ERQUIAGA en nombre y representación de la empresa PRODUCTOS TUBULARES, S.A. del Grupo TUBOS REUNIDOS, NIF: A-48529358

El Sr. D. SABINO ARRIETA HERAS en nombre y representación del Grupo SIDENOR INDUSTRIAL, S.L., NIF: B-01292903

FRANCISCO JAVIER DÉNIZ HERNÁNDEZ jauna, TUBOS REUNIDOS, S.A. enpresaren izenean, TUBOS REUNIDOS taldeak, eta hura ordeztuz, IFZ: A-48011555

FERNANDO VERGNIORY jauna, ALTZAIRUA ETA INGURUMENA Elkartearen izenean eta hura ordeztuz, IFZ: G-95025003

Bi aldeek, duten ordezkari jarraiki, Borondatezko Akordio hau sinatzeko legezko gaitasuna dutela onartzen diote elkarri. Hori dela eta,

ADIERAZTEN DUTE

AURRENA.- Euskal Autonomia Erkidegoan Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorrak zehazten du ingurumen-politika –Administrazio Publikoen erantzukizuna– ingurumena babesteari eta berreskuratzeari buruzko lege-neurriz, araudi-neurriz, neurri betearazle eta kudeaketa-neurriz osatuko dela, betiere, politika hori definitzeko eta garatzeko eragile sozialen eta ekonomikoen (politika horren erantzule eta parteideak) parte-hartzea oztopatu gabe, ingurumenak duen funtzio soziala dela eta.

BIGARRENA.- Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiak (2002-2020) –Eusko Jaurlaritzako Batzordeak 2002ko ekainaren 4an onartua– zehazten du Euskal Autonomia Erkidegoan jasangarritasuna lortzeko –proposatutako ingurumen-helburuak lortzeko– ezinbestekoa dela jarduera politikoaren eraginkortasuna hobetzea eta garapen jasangarria bultzatuko duten baldintzak sortzea. Horretarako, konpromiso hauek hartu dira: batetik, 2006rako ingurumenean eragina duten ekintzen inpaktuak prebenitzeko eta kontrolatzeko sistema integratu bat aplikatzea; bestetik, 2004rako ingurumenean garrantzia duten azpisektore industrial nagusiekin Borondatezko Akordioak sinatzea, 96/61 Arteztarauarekin bat etorriz.

Modu berean, jasangarritasuna lortzeko bidean ezinbestekoa da merkatuak ingurumenaren aldeko jarduerak eta portaerak bere egitea. Horretarako, Administrazioak egoera egokiak ahalbidetu behar ditu.

HIRUGARRENA.- Ongizate eta bizi-kalitate handiagoa ekartzeko gai den garapen ekonomikoaren aldeko erabaki estrategikoa hartu du Europako Batasunak. Diru-errenta, enplegua, gizarte-kohesioa eta ingurumen-zaintza gero eta handiagoa eskatzen ditu garapen eredu horrek.

Testuiguru horretan, gaur egun, garapen ekonomikoaren ebaluazioan ezinbesteko aldagaia da ingurumena babestea. Gizartearen ingurumen-eskarien eta enpresen lehiakortasunaren arteko erlazioak onura bikoitza sor dezake hainbat aukeratan, bai sozietatearentzat, bai enpresarentzat. Berrikuntza eta ekoeraginkortasuna dira alde biak lotzen dituen zubia.

El Sr. D. FRANCISCO JAVIER DÉNIZ HERNÁNDEZ en nombre y representación de la empresa TUBOS REUNIDOS, S.A. del Grupo TUBOS REUNIDOS, NIF: A-48011555

El Sr. FERNANDO VERGNIORY en nombre y representación de la Agrupación ACERO Y MEDIO AMBIENTE, Asoc. Empresarial, NIF: G-95025003

En la calidad en que intervienen, se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para firmar el presente Acuerdo Voluntario a cuyo efecto,

EXPONEN

PRIMERO.- Que la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, establece que la política ambiental, responsabilidad de las Administraciones Públicas, estará constituida por las medidas legislativas, reglamentarias, ejecutivas y de gestión referidas a la protección y restauración del medio ambiente, sin perjuicio de la necesaria participación, en su definición y desarrollo, de los agentes sociales y económicos, corresponsables y copartícipes de la misma, dada la función social del medio ambiente.

SEGUNDO.- Que la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible (2002-2020), aprobada por el Consejo de Gobierno Vasco en su reunión de fecha 4 de junio de 2002, establece que a fin de avanzar hacia la sostenibilidad en la Comunidad Autónoma del País Vasco, alcanzando las metas ambientales propuestas, resulta necesario mejorar la eficacia de la actuación política y crear las condiciones que favorezcan el desarrollo sostenible, comprometiéndose en tal sentido por una parte, a poner en aplicación para el año 2006, un sistema integrado de prevención y control de los impactos derivados de las actividades con incidencia ambiental, y por otro, para el 2004, a la firma de Acuerdos Voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental en consonancia con la Directiva 96/61.

Del mismo modo el avance hacia la sostenibilidad necesariamente requiere la incorporación por parte del mercado de prácticas y conductas a favor del medio ambiente, para lo que deberán favorecerse condiciones facilitadoras por parte de la Administración.

TERCERO.- Que la Unión Europea ha apostado de manera estratégica por un modelo de desarrollo económico capaz de generar mayores cotas de bienestar y calidad de vida mediante la integración de crecientes niveles de renta económica, empleo y cohesión social y preservación ambiental.

En este contexto la protección del medio ambiente es, hoy día, una variable imprescindible en la evaluación del desarrollo económico. La relación entre las demandas ambientales de la sociedad y la competitividad de las empresas presenta numerosas oportunidades para generar un doble beneficio, para la sociedad, y para la empresa. El puente que une ambas orillas es la innovación y la ecoeficiencia.

banakako helburuak, guztira, sektore-helburuaren % 80 izango dira gutxienez.

Era berean, Eranskin horretan Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren xedeen, sektore-helburuen eta Borondatezko Akordio hau sinatzen duten instalazioen gutxieneko banakako helburuen arteko erlazioa azaltzen da.

LAUGARRENA.- ALDEEN EKINTZAK INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO

Aurreko klausulan aipatutako ingurumen-helburuak direla eta, altzairugintza-sektoreko enpresek eta Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak konpromisoa hartzen dute ondorengo ingurumen-gaiei buruz II. Eranskinean zehaztutako ekintzak egiteko:

- Hondakin ez-arriskutsuen balorizazioa
- Hondakin arriskutsuen balorizazioa
- Emisio atmosferikoen zaintza eta kontrola hobetzea
- Zeharkako gaiak

Ekintza horiek izango dira Akordio honetako helburuak aurreikusitako egutegiaren barnean lortzea ahalbidetuko duten mugariak.

BOSGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONEN JARRAIPENA

Akordio hau ezarri eta beraren jarraipena egiteko, aldeek "Jarraipenerako Batzorde Teknikoa" izeneko organoa eratzea erabaki dute. Batzorde hori honela osatuko da:

Altzairugintza-sektoretik:

- Akordio honen aplikazio-eremuan sartzen diren instalazioetako ordezkari teknikoak

Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Saitetik:

- Ingurumen Sailburuordetzako arduradun teknikoak

Idazkaritza Teknikoa:

- IHOBE, S.A., Ingurumen Jarduketarako Sozietate Publikoko teknikariak (gehenez bi teknikari)

Idazkaritza teknikoaren funtzio nagusiak hauek izango dira: aldeen arteko lankidetzaren bideratzea, Akordioa indarrean dagoen bitartean beharrezko laguntza teknikoa eskaintzea, laneko bilerak koordinatzea, deialdiak eta Akordioaren jarraipenaren gestiotik eratorritako administrazioko lan guztiak egitea.

Jarraipenerako Batzorde Teknikoa sei hilabetez behin bilduko da, baldin eta aldeek ezohiko bilerak egitea eskatzen ez badute.

mínimos individuales de las instalaciones se tratará de que sea al menos un 80% del objetivo sectorial.

Asimismo, en dicho Anexo se identifica la relación entre las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible, los objetivos sectoriales y los objetivos mínimos individuales para cada instalación firmante del Acuerdo Voluntario.

CUARTA.- ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS AMBIENTALES

En relación con los objetivos ambientales mencionados en la cláusula anterior, las empresas del sector de producción de acero y el Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco, se comprometen a realizar las actuaciones fijadas en el Anexo II en relación a los siguientes temas ambientales:

- Valorización de Residuos No Peligrosos
- Valorización de Residuos Peligrosos
- Mejora de la vigilancia y del control de las emisiones atmosféricas
- Temas transversales

Dichas actuaciones son los hitos que van a permitir avanzar hacia los objetivos del presente Acuerdo Voluntario dentro del calendario previsto.

QUINTA.- SEGUIMIENTO DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO

Con el objeto de facilitar el Seguimiento del presente Acuerdo Voluntario y su implantación, las partes acuerdan la constitución de un órgano denominado "Comisión Técnica de Seguimiento" que estará formado de la siguiente manera:

Por parte del sector de producción de acero:

- Los responsables técnicos en representación de las instalaciones incluidas en el ámbito de aplicación del presente Acuerdo Voluntario

Por parte del Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente:

- Los responsables técnicos de la Viceconsejería de Medio Ambiente

Secretaría Técnica:

- Personal técnico de la Sociedad Pública de Gestión Ambiental IHOBE (máximo 2 técnicos)

La Secretaría Técnica tendrá como principales funciones: facilitar la colaboración entre las partes, facilitar el apoyo técnico necesario durante la vigencia del Acuerdo Voluntario, coordinar las reuniones de trabajo, realizar las convocatorias y todas las labores administrativas derivadas de la gestión del seguimiento del Acuerdo Voluntario.

La Comisión Técnica de Seguimiento se reunirá con una periodicidad semestral, sin perjuicio de que, a petición de cualquiera de las partes, puedan convocarse otras reuniones de carácter extraordinario.

Modu osagarrian, sei hilabetez behin, Idazkaritza teknikoak enpresei Akordioaren jarraipenaren analisia egiten lagunduko die, zehaztutako helburuak betetzeko bidean desbideratzeak detektatzeko edo laguntza gehigarria behar duten jakiteko.

Borondatezko Akordioaren martxa alda dezaketen erabaki garrantzitsuak hartu behar izanez gero, edo Jarraipenerako Batzorde Teknikoaren bileretan adostasunik ez badago, Borondatezko Akordio honen sinatzaileei deitu ahal izango zaie.

III. Eranskinean Jarraipenerako Batzorde Teknikoaren zereginak eta jarraipena egiteko metodologia zehatz-mehatz daude jasota.

SEIGARRENA.- JARRAIPEN-ADIERAZLEAK

Akordioaren segimendua egiteko, hiru adierazle-maila ezarri dira:

- **Banakako adierazleak:** banakako helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **Sektore-adierazleak:** sektoreko helburuen betetze-maila ezagutzeko balio dute.
- **Eskualde-adierazleak:** Garapen Jasangarriaren 2002-2020ko Euskal Ingurumen Estrategiaren ingurumen-xedeei sektoreak egindako ekarpena ezagutzera ematen dute.

V. Eranskinean Borondatezko Akordio honetako panela osatzen duten adierazleak zehazten dira eta horiek kalkulatzeko irizpideak ematen dira.

ZAZPIGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIOAREKIKO BESTE ENPRESA BATZUEN ATXIKIPENA

Beste enpresa batzuk akordio honi atxikitze (indarrean dagoen bitartean), Akordio hau sinatzen duten enpresek hartutako konpromisoak bete behar dituzte gutxienez.

ZORTZIGARRENA.- ELKARTEAREN ZEREGINA

ALTZAIRUA ETA INGURUMENA elkarteak izango da sektorearen ordezkari eta bera izango da administrazioaren solaskide Borondatezko Akordioaren segimendua egiteko.

BEDERATZIGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONEN INDARRALDIA

Borondatezko Akordioa sinatu eta hurrengo egunean sartuko da indarrean, eta 2006ko abenduaren 31 arte balioko du. Hala ere, Akordioaren indarraldia luzatu ahalko da sinatzaileek berariaz eta idatziz hala erabakiz gero.

HAMARGARRENA.- IRAUNGITZEKO ARRAZOTIAK

Akordio hau bere iraupena amaitu aurretik iraungiko da, alde sinatzaileek hala adosten badute edo epe horretan jatzotzen diren gertaerengatik hura aplikatzea ezinezkoa

De forma complementaria, con carácter semestral, la Secretaría Técnica apoyará a las empresas en el análisis del seguimiento del Acuerdo Voluntario con objeto de detectar desviaciones en el cumplimiento de los objetivos establecidos o necesidades de apoyo adicionales a las ya establecidas.

En caso de plantearse decisiones críticas que puedan variar notablemente la marcha del Acuerdo Voluntario, o debido a la falta de consenso en las reuniones de la Comisión Técnica de Seguimiento, podrá convocarse a las partes firmantes del presente Acuerdo Voluntario.

En el Anexo III se indican las funciones de la Comisión Técnica de Seguimiento y la metodología del seguimiento de forma detallada.

SEXTA.- INDICADORES DE SEGUIMIENTO

Se establecen 3 niveles de indicadores para el Seguimiento del presente Acuerdo:

- **Indicadores Individuales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos individuales.
- **Indicadores Sectoriales:** permiten conocer el grado de cumplimiento de los objetivos sectoriales.
- **Indicadores Regionales:** permiten conocer la contribución del sector a las metas ambientales de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020.

En el Anexo V se detallan los indicadores que conforman el panel del presente Acuerdo Voluntario y se explican los criterios para su cálculo.

SÉPTIMA.- ADHESIÓN DE OTRAS EMPRESAS AL ACUERDO VOLUNTARIO

Para la adhesión de nuevas empresas, al presente Acuerdo Voluntario durante su periodo de vigencia, habrán de cumplir como mínimo los compromisos que afectan a las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario.

OCTAVA.- PAPEL DE LA ASOCIACIÓN

La Asociación ACERO Y MEDIO AMBIENTE será la representación del sector y participará como interlocutor con la administración en el seguimiento del Acuerdo Voluntario.

NOVENA.- VIGENCIA DEL PRESENTE ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario entrará en vigor el día siguiente al de su formalización, extendiéndose su vigencia hasta el día 31 de diciembre de 2006. La vigencia del Acuerdo Voluntario podrá ser prorrogada por acuerdo expreso y escrito de las partes firmantes.

DÉCIMA.- CAUSAS DE EXTINCIÓN

El presente Acuerdo Voluntario se extinguirá, antes de finalizar su periodo de vigencia, por mutuo acuerdo de las partes firmantes o, si a lo largo de dicho periodo

bada edo beharrezkoa ez bada. Sinatzaileek, aldez aurretik, gertaera horiek egiaztatu beharko dituzte.

HAMAIKAGARRENA.- BORONDATEZKO AKORDIO HONETAKO INFORMAZIOA ESKURATZEA ETA HEDATZEA

Borondatezko Akordio hau publikoa izango da ingurumenaren gainean informazioa lortzeko eskubideari buruzko 38/1995 legeak –abenduaren 12koa– dioenaren arabera.

Aldeek, aldez aurretik adostuta, Borondatezko Akordio honen edukia eta jarraipenaren emaitzak zabaldu ahal izango dituzte.

Alde bakoitzak zehaztu ahal izango du isilekoa izan behar duela iruditzen zaion informazioa. Informazio hori Jarraipenerako Batzorde Teknikoak erabaki bezala erabiliko da.

Eta ados daudela egiaztatzeke, aldeek sinatzen dute, goian aipatutako lekuan eta egunean.

se produjesen circunstancias que hicieran imposible o innecesaria su aplicación. El reconocimiento de tales circunstancias deberá ser acreditado previamente por las partes firmantes.

UNDÉCIMA.- ACCESO A LA INFORMACIÓN Y DIVULGACIÓN DEL ACUERDO VOLUNTARIO

El presente Acuerdo Voluntario será público de conformidad con lo dispuesto en la Ley 38/1995, de 12 de diciembre, sobre derecho de acceso a la información en materia de medio ambiente.

Las partes, previo acuerdo, podrán divulgar el contenido y los resultados del seguimiento del presente Acuerdo Voluntario.

Cada una de las partes podrá definir la información que considere confidencial. Esta información será tratada de conformidad con lo que determine la Comisión Técnica de Seguimiento.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, las partes lo firman, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.



ACERÍA COMPACTA DE BIZKAIA ACB, S.A.



ACERÍA DE ÁLAVA, S.A.



ACEROS INOXIDABLES OLARRA, S.A.



ACERALIA PERFILES OLABERRIA, S.L.



ACERALIA PERFILES BERGARA, S.A.



ACERALIA REDONDOS AZPEITIA, S.L.



ACERALIA REDONDOS ZUMARRAGA, S.A.



GSB ACERO, S.A.
Azkoitia Legazpi



NERVACERO, S.A.



PRODUCTOS TUBULARES, S.A.



SIDENOR INDUSTRIAL, S.L.



TUBOS REUNIDOS, S.A.

TUBOS REUNIDOS, S.A.

1. ERANSKINA: AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAUAK

ANEXO 1: OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO

Garaipen Jasagarriaren Euski Ingarumen Estrategia Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible	Sektore-helburuak ² Objetivos Sectoriales ²	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales	Epea Plazo	Banakako Helburua (Tonak) ³ Objetivo Individual (Toneladas) ³						
				ACB	Sidenor	Acería de Álava/ Olarra	Productos Tubulares	Nervacero	Tubos Reunidos	Gipuzkoako alizairutegiak ⁴ Acerías de Gipuzkoa ⁴
2. xedea: Natur baldibideen eta hondakinien kudeaketa arduratsua Meta 2: Gestión responsable de los recursos naturales y de los residuos	Alizairutegi-hautsaren baliarizazioa ⁵ Valorización de polvo de acería ⁵	50.000 t urtean. Batez beste % 25etik gorako zink-edukia duen hondakina 50.000 t anualetan. Residuo con contenido medio en cinc superior al 25%	2003	-	-	-	-	-	-	-
		60.000 t urtean. Batez beste % 20tik gorako zink-edukia duen hondakina 60.000 t anualetan. Residuo con contenido medio en cinc superior al 20%	2004	-	-	-	-	-	-	-
		60.000 t urtean. Hondakinaren % 100 60.000 t anualetan. 100% del residuo	2007	-	-	-	-	-	-	-
	Zepa beltzaren baliarizazioa Valorización de escoria negra	418.000 t urtean / 418.000 t anualetan	2003	135.000	58.000	28.000	7.000	150.000	40.000	-
499.000 t urtean / 499.000 t anualetan		2004	216.000	58.000	28.000	7.000	150.000	40.000	20.000	
576.000 t urtean / 576.000 t anualetan		2005	243.000	58.000	28.000	7.000	150.000	40.000	50.000	
626.000 t urtean / 626.000 t anualetan		2006	243.000	58.000	28.000	7.000	150.000	40.000	100.000	
	Zepa zuria baliarizazioa Valorización de escoria blanca	123.000 t urtean / 123.000 t anualetan	2003	-	-	-	-	-	-	-
150.500 t urtean / 150.500 t anualetan		2004	-	-	-	-	-	-	-	-
180.500 t urtean / 180.500 t anualetan		2005	-	-	-	-	-	-	-	-
190.500 t urtean / 190.500 t anualetan		2006	-	-	-	-	-	-	-	-
	Desugerketa-bainu azidoak lehenera ekartzera Regeneración de baños ácidos de decapado	20.500 t urtean / 20.500 t anualetan	2004	20.500	-	-	-	-	-	-
20.500 t urtean / 20.500 t anualetan		2005	20.500	-	-	-	-	-	-	-
20.500 t urtean / 20.500 t anualetan		2006	20.500	-	-	-	-	-	-	-
4.700 t urtean / 4.700 t anualetan		2003	500	500	-	-	500	1.000	1.000	2.200
	Zepa zuria baliarizazioa zementu-epresan ⁶ Valorización de escoria blanca en cementera ⁶	80.000 t urtean ⁷ / 80.000 t anualetan ⁷	2004	15.000	1.000	-	-	15.000	15.000	10.000
105.000 t urtean / 105.000 t anualetan		2005	20.000	10.000	-	-	20.000	20.000	15.000	40.000
105-130.000 t urtean / 105-130.000 t anualetan		2006	30.000	17.000	-	-	20.000	20.000	15.000	50.000

² Sektoreak helburu horiek beteko dituzte, betiere, hondakinak baliarizatzailerari bidaltzeko teknika espezifikoko betetzen badira

El sector cumplirá estos objetivos siempre y cuando se cumplan las especificaciones técnicas de envío del residuo al valorizador

³ Enpresa bakoitzak hartzen dituen konpromisoak enpresen funtzionamenduan normalari dagozkio eta produktzio espezifikoko kontuan hartuta egin dira

Los objetivos que asume cada empresa se suponen en un funcionamiento normal de las empresas y teniendo en cuenta las producciones específicas

⁴ Hauiek dira Gipuzkoako alizairutegiak: Aceralia Perfiles Olaberria, Aceralia Perfiles Bergara, Aceralia Redondos Zumarraga, GSB Azkoitia eta GSB Legazpi

Las Acerías de Gipuzkoa son: Aceralia Perfiles Olaberria, Aceralia Perfiles Bergara, Aceralia Redondos Zumarraga, GSB Azkoitia y GSB Legazpi

⁵ Helburuak beraztatzen, Zn %-ak betetzen diren aztertu beharko da, hori baita EAEko Hondakin Arriakutsuen Planean jasutzen dena. Urteko guztizko kanitateak (tonatan) Borondatezko Akordio hau sinatu duten enpresari dagokiela adierazten dute

Para la revisión de objetivos lo que habrá de chequearse es el cumplimiento de los % de Zn que es lo que aparece reflejado en el Plan de Residuos Peligrosos de la CAPV. Las cantidades totales anuales en t. reflejan lo correspondiente a las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario

⁶ Banakako helburuak guzxi garabeharokoak dira; izan ere, sektoreak gai honi buruzko azterketa egin behar du

Los objetivos individuales son orientativos, dado que el sector en conjunto tiene que hacer un análisis en relación a este tema

⁷ Sektore-helburua banakako enpresa bakoitzaren batura baino handiago da; izan ere, sektorea osorik hartuta pixka bat urrutirago joan daitekeela pentsatzen da

El objetivo sectorial es mayor que la suma de los individuales porque se cree que a nivel de sector se puede ir un poco más allá

Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategia Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible	Sektore-helburuak Objetivos Sectoriales	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales	Epea Plazo	Banakako Helburua Objetivo Individual
1. xedea: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak bermatzea Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables	Emisio atmosferikoak zainzea eta kontrolatzea Vigilancia y control de las emisiones atmosféricas	Sektore-helburuen zehaztapena Concreción de los Objetivos Sectoriales Eusko Jaurlaritzaren kontrol jarraituaren sarrera konektatzea (guztizko partikulentzat)⁸ Conexión a la red de medición en continuo del Gobierno Vasco (para partículas totales) ⁸ Emisio barreiatuak hartzeko sistemak optimizatzea Optimización de los sistemas de captación de emisiones difusas	2004 2003-2006	Ebokuazio-himinoa duten instalazio guztien konexioa Conexión de todas las instalaciones que cuentan con chimenea de evacuación GSB Acero Legazpiko plantak 2003an / GSB Acero planta de Legazpi en 2003 GSB Acero Azkoitiako plantak 2005an / GSB Acero planta de Azkoitia en 2005 Tubos Reunidos-ek 2003an / Tubos Reunidos en 2003 Acería Álava-k 2006an⁹ / Acería de Álava en 2006⁹
	Inmisioak neurtzeko sistemak jartzea Instalación de sistemas medidores de inmisión	Immisioak neurtzeko sistemak jartzea Instalación de sistemas medidores de inmisión	2004-2005	Acería Álava-k 2005ean / Acería de Álava en 2005 GSB Azkoitia-k 2004an / GSB Azkoitia en 2004 Productos Tubulares-ek 2004an / Productos Tubulares en 2004 Tubos Reunidos-ek 2003an / Tubos Reunidos en 2003
	EPERerako emisio-faktoreen sektoreko gida optimizatzen parte hartzea Participar en la optimización de la Guía sectorial de factores de emisión para el EPER	EPERerako emisio-faktoreen sektoreko gida optimizatzen parte hartzea Participar en la optimización de la Guía sectorial de factores de emisión para el EPER	2003-2004	Guztiek beteko dituzte datuak Todos cumplimentarán los datos
	EPERek eskatzen dituen datuak betezea Cumplimentar los datos exigidos por EPER	EPERek eskatzen dituen datuak betezea Cumplimentar los datos exigidos por EPER	2003	EPERek eskatzen dituen datu guztiak betezea, Sektoreko gida oinarri hartuta Cumplimentar los datos exigidos por EPER en base a la Guía sectorial
2. baldintza: Indarrean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea Condición 2: Mejorar la legislación vigente y su aplicación	IPPC legearen eskakizunak betezea erraztea Facilitar el cumplimiento de los requisitos de la Ley IPPC	BREFaren aplikazioarako gida teknikoaren garapena, EAEko sektorearen ezaugarritara egokiturik (baimentzeko mugak) Desarrollo de la Guía técnica de aplicación del BREF, adecuada a las características del sector en la CAPV (límites para las licencias)	2004	Enpresa guztiek hartuko dute parte prozesuan Todas las empresas participarán en el proceso
3. baldintza: Merkatua ingurumenaren alde lan egitera bultzatzea Condición 3: Incitar al mercado a actuar a favor del Medio Ambiente	IPPCaren eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea Implantar los requisitos de la IPPC antes del 2007	Ingurumen-baimen integratua enpresen % 25ean Autorización Ambiental Integrada en el 25% de centros Ingurumen-baimen integratua enpresen % 100ean Autorización Ambiental Integrada en el 100% de centros	2005 2006	ACB, Aceralia Olaberria, Aceralia Bergara Gainerako enpresak: El resto de empresas: Acería de Álava, Aceralia Arpetia, Aceralia Zumarraga, GSB Acero Legazpi, GSB Acero Azkoitia, Nervacero, Aceros Inoxidables Olarra, Sidernor Industrial, Tubos Reunidos, Productos Tubulares.
	ISO 14001 nazioarteko arauaren arabera ingurumen-kudeaketako sistema garatu, ezarri eta martxan izatea. Desarrollar, implantar y mantener un sistema de gestión medioambiental de acuerdo con la Norma internacional ISO 14001	Enpresen % 80an sistema ezarri eta ziurtagiria lortzea Implantación y certificación del sistema en 80% de centros Enpresen % 100ean sistema ezarri eta ziurtagiria lortzea Implantación y certificación del sistema en 100% de centros	2004 2005	enpresen % 80an en 80% de centros enpresen % 100ean en 100% de centros

⁸ Neurketa-sistemak LAISEko atmosfera--zerbitzuak emandako irizpideen arabera hartuko dira
 Los sistemas de medición se adquirirán de acuerdo con los criterios aportados por el servicio de atmósfera del DOTMA

⁹ Baliteke hurrengo berrikuspenetan data horiek aldatzea, martxan dauden hainbat azterketaren menpe baitaude
 Algunas de estas fechas pueden adelantarse en próximas revisiones del Acuerdo dado que dependen de estudios en marcha

II. ERANSKINA: ALDEEN EKINTZAK INGURUMEN-HELBURUAK GAUZATZEKO

ENPRESEN EKINTZAK

- **INDUSTRIA-HONDAKINEN ARLOAN**
 1. Zepa beltza errepideetan erabiltzeko proba pilotuak egitea. Proba horiek beharrezkoak dira zeparen erabilera bultzatu eta zabaltzeko eta I. Eranskinean zehaztutako balorizazio-helburuak gauzatzeko.
 2. Zepa beltza balorizatzeko azpiegiturak sortzea bultzatzea eta horretan laguntzea, gero beste erabilera batzuk emateko.
 3. Zementu-enpresekiko negoziazioetan parte hartzea, altzairutegiek sortutako hondakin ez-arriskutsuen balorizatzaileak izan daitezke eta. Enpresek behar adina informazio tekniko-ekonomiko eman behar dute hondakinak zementu-instalazioetara eramateko –gero haiek balorizatzeko– akordio ekonomiko bat lortzeko. Akordio hau sinatzen duen administrazio publikoak informazioa erabili ahal izateko moduan egingo da hori, sektore-ekoizle eta sektore balorizatzailearen artean bitartekari gisa aritzeko –beharrezkoa bada– eta bi sektoreen artean adostasuna bideratzeko.

Informazio hori akordio hau sinatzen duen administrazioari eman behar zaio, negoziazioa hasi aurretik, eta gutxienez datu hauek bilduko ditu:

- Prozesu siderurgikoan hondakinak sortzeko baldintza teknikoak
- Hondakinak emateko (gero haiek balorizatzeko) prezioa ezarriko duen balantze ekonomikoa egiteko beharrezkoak diren kontusailen ebaluazioa. Kontusail horietan gutxienez datu hauek sartuko dira:
 - Instalazioak egokitzeko beharrezko inbertsioak
 - Biltegitratzeko beharrezko inbertsioak
 - Hondakinaren aurretratamendurako beharrezko inbertsioak, sortzaileak egiten badu betiere
 - Inbertsioen amortizazio-kostuak
 - Mantentze-lanengatik edo beharrezko operazio gehigarriengatik sortutako kostuak
 - Kostu txikiagoak, hondakina ezabatu beharrik ez izateagatik
 - Gastu orokorrak eta irabaziazioak¹⁰
- Korranteak jasotzeko ikerketa logistikoak
- 4. Zepa zuria tratatzeko eta prestatzeko azpiegiturak sortzea bultzatzea eta laguntzea, gero beste erabilera batzuk emateko.

¹⁰ Gainera, akordio hau sinatzen duen administrazioak egindako analisia kontuan hartuko da beste informazio batzuetan:

- hondakinaren balorizatzaileari eragiten dion informazio-mota bera
- garraio-kostuak
- kudeaketaren prezio alternatiboak

ANEXO II: ACTUACIONES DE LAS PARTES PARA LA CONSECUCCIÓN DE LOS OBJETIVOS

ACTUACIONES POR PARTE DE LAS EMPRESAS

- **EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES**
 1. Realizar las pruebas piloto de utilización de escoria negra en carreteras, necesarias para impulsar y extender su uso y la consecución de los objetivos de valorización establecidos en el Anexo I.
 2. Impulsar y apoyar la creación de infraestructuras de valorización de escoria negra para hacerla apta a los usos posteriores.
 3. Participar en la negociación con las empresas cementeras, como valorizadores potenciales de las corrientes de residuos no peligrosos producidas por el sector del acero. Las empresas han de facilitar la información técnico-económica necesaria para llegar a un acuerdo económico de transferencia de los residuos a las instalaciones cementeras a fin de proceder a su valorización, en unas condiciones en que dicha información pueda ser utilizada por la Administración pública firmante del presente Acuerdo Voluntario, para mediar entre el sector productor y el sector valorizador solo en caso de que sea necesario, y para facilitar el consenso entre ambos sectores.

Dicha información ha de ser facilitada, previo a la negociación, a la administración firmante y ha de incluir como mínimo:

- Condiciones técnicas de generación del residuo en el proceso siderúrgico
- Evaluación de las partidas necesarias para realizar el balance económico que establezca el precio de entrega de los residuos para su valorización. Estas partidas incluyen como mínimo:
 - Inversiones necesarias de adaptación de las instalaciones
 - Inversiones necesarias para almacenamiento
 - Inversiones necesarias para pretratamiento de los residuos siempre y cuando lo realice el generador
 - Costes de amortización de las inversiones
 - Costes debidos a mantenimiento u operaciones adicionales necesarias
 - Ahorros de coste por no tener que eliminar el residuo
 - Gastos generales y beneficio¹⁰
- Estudios logísticos de aceptación de corrientes
- 4. Impulsar y apoyar la creación de infraestructuras de tratamiento y preparación de escoria blanca para hacerla apta a los usos posteriores.

¹⁰ Además, en el análisis realizado por la administración firmante del presente acuerdo se tendrán en cuenta otras informaciones como:

- el mismo tipo de información que afecta al valorizador de residuos
- costes de transporte
- precios alternativos de gestión

EUSKO JAURLARITZAKO LURRALDE ANTOLAMENDU ETA INGURUMEN SAILAREN EKINTZAK:

• INDUSTRIA-HONDAKINEN ARLOAN

1. Akordio hau sinatzen duten enpresekiko eta balioztatu beharreko hondakin-korronteen helburu-sektoreekiko negoziazioan parte hartzea, I. Eranskinean zehaztutako helburuak lortzeko. Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen Sailak negoziazioa dinamizatuko du, eta, horretarako, ekoizleen eta balorizatzaileen artean adostasuna lortzeko beharrezko mekanismoak ezarriko ditu. Horrela, Akordio honetan ezarritako hondakinak balorizatzeko helburuak bete ahal izango dira.

2. *Sektoreari laguntzea eta jarritako balorizazio-helburuak lortzeko eragina izan dezaketen beste eragile publiko batzuekiko bitartekari-lanak egitea. Zehazki, Eusko Jaurlaritzako Garraio Sailarekiko bitartekari-lanak egitea, etorkizunean "Euskal Autonomia Erkidegoko errepide-sareari aplikatu beharreko errepide-zoladura zurrunkak eta erdizurrunkak neurritzeko arau teknikoan" EAEko altzairutegietako zepa beltzak erabiltzeko aukera egokienak zehazteko, betiere, ezaugarri horietako azpiegiturak eraikitzeko beharrezkoak diren baldintza teknikoak betetzen badira.*

Ondoren, foru-aldundiekin eta errepideak eraikitzeko lanak kontratatzen dituzten beste eragile batzuekin hitz egitea, eragile horiek berariazko konpromisoa har dezaten errepideak eraikitzeko altzairutegiko zepa beltzak erabiltzeko eta agregakin naturalen aurrean haiek erabiltzeko.

3. *Dagokion Dekretuan aipatutako ez beste erabilera batzuk emateko proposamenak aztertzea, bai eta interesa duten eragileek zepak balorizatzeko aurkez diezazkioketen beste alternatiba batzuk ere.*

4. *Altzairutegi-hautsen balorizazio-prozesuaren segimendua egitea, I. Eranskinean jarritako helburuak kontuan izanik.*

5. *Eraginkortasun administratiboa bermatzea hondakin ez-arriskutsuak eta hondakin arriskutsuak balorizatzeko baimenen tramitazioan, Akordio honetan aurreikusitako helburuak zehaztutako epeetan lortzeko.*

• EMISIO ATMOSFERIKOEN ARLOAN

6. Akordio hau sinatzen duten enprekin batera, EAEko sarearen beharretara egokitzen den era jarraituan neurtzeko protokoloaren definizioan parte hartzea.

ACTUACIONES POR PARTE DEL DEPARTAMENTO DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTE DEL GOBIERNO VASCO

• EN RELACIÓN A LOS RESIDUOS INDUSTRIALES

1. Participar en la negociación con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario y las empresas designadas de los sectores destino de las corrientes de residuos a valorizar, para llegar a los objetivos reflejados en el Anexo I. El Departamento de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente del Gobierno Vasco dinamizará la negociación estableciendo para ello los mecanismos necesarios para llegar a un consenso entre productores y valorizadores que permita cumplir los objetivos de valorización de residuos establecidos en el presente Acuerdo Voluntario.

2. Colaborar con el sector e intermediar con otros agentes públicos que puedan afectar a la consecución de los objetivos de valorización establecidos. Esto se concreta en la intermediación con el Departamento de Transportes del Gobierno Vasco para reflejar en la futura "norma técnica para el dimensionamiento de firmes flexibles y semirrígidos aplicable a la red de carreteras del País Vasco" las posibilidades óptimas para la utilización de las escorias negras de acerías de la CAPV, siempre y cuando se cumplan los requisitos técnicos necesarios para la construcción de infraestructuras de este tipo.

Intermediar a posteriori con la Diputaciones Forales y otros agentes públicos que contraten tareas de construcción de carreteras con objeto de obtener un compromiso expreso por parte de dichos agentes en la utilización de escorias negras de acería en la construcción de carreteras, priorizando su utilización frente a la de áridos naturales.

3. Estudiar las propuestas de otros usos, además de los referidos en el correspondiente Decreto, que para facilitar vías alternativas de valorización de escorias le sean presentadas por los diferentes agentes interesados.

4. Hacer un seguimiento del proceso de valorización de polvos de acería según los objetivos establecidos en el Anexo I.

5. Garantizar la eficacia administrativa en la tramitación de las autorizaciones para la valorización de los Residuos No peligrosos y Peligrosos, a fin de que se puedan alcanzar los objetivos previstos en este Acuerdo Voluntario en los plazos establecidos.

• EN RELACIÓN A LAS EMISIONES ATMOSFÉRICAS

6. Participar conjuntamente con las empresas firmantes del presente Acuerdo Voluntario en la definición de un protocolo de medición en continuo que se adapte a las necesidades de la red de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

IV. ERANSKINA: HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK

- **HELBURUAK LEHENESTEKO IRIZPIDEAK:**

- **Ingurumen-onurak**

- **Ingurumen-arazoaren garrantzia:** Irizpide honek ingurumenarekin lotutako gaien garrantzia erakusten du, EAeko ingurumenaren baldintza espezifikoetara dagozkienez. Adibidez, irizpide honen arabera, hondakin arriskutsuek lehentasuna izango dute arriskutsuak ez diren hondakinen aurrean. Halaber, ingurumenean zuzenean hobekuntzarik eragiten ez duten zeharkako gaiak zuzeneko ingurumen-hobekuntzak baino gutxiago balioztatuko dira irizpide honen arabera.

- **Ingurumen-arazoaren irtenbide-maila:** Garrantzi handiagoa izango dute ingurumen-arazoari irtenbide hobea ematen dioten helburuek. Adibidez, hondakinak orokorrean balorizatzeko neurriak balorazio handiago izango du, irizpide honen arabera, hondakin baten ehuneko jakin bat balorizatzen duenak baino.

- **Alboko beste ingurumen-arazo batzuen hobekuntza:** Neurri batzuek hainbat ingurumen-arazo konpon ditzakete aldi berean. Adibidez, hondakinak balorizatzeko neurriek hondakinak isurtzea eta, aldi berean, baliabide naturalak kontsumitzea saihesten dute. Beraz, irizpide honen arabera, balorazio handiagoa eduki behar lukete.

- **Hobekuntza ezartzeko zailtasunak:**

- **Kostuak eta inbertsioak:** Helburuak kostu eta inbertsioetarako zenbat eta behar handiagoa, orduan eta balorazio handiagoa izango du, zailtasuna balioztatuko da beraz.

- **Zailtasun teknikoak, lehiatzeko zailtasunak, sektoreko beste erronka batzuekin kontrajarri izateagatik zailtasunak, etab:** Zenbat eta zailtasun handiagoak izan, orduan eta gehiago balioztatuko da.

- **Hirugarrenek sortutako zailtasunak:** Gauza bera helburuari dagokionez hirugarrenek sortutako zailtasunetarako. Adibidez, akordio hau sinatzen duen administrazioa ez den batek ematen dituen lizentziak lortzeko zailtasunak, arazoak alboko herriarekin, etab.

Helburuak azpirizpideen arabera aztertuko dira, eta azpirizpide bakoitzari 0 eta 5 bitarteko puntuazioa emango zaio. (Ikus helburuak lehenesteko taula eranskin honetan).

Ingurumen-onura gehien eta ezartzeko zailtasun gutxien dituztenak kontuan hartuta, balorazio handiena lortzen duten helburuen % 50, Akordio honetan lehentasuna

ANEXO IV: CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS

- **CRITERIOS DE PRIORIZACIÓN DE OBJETIVOS:**

- **Beneficios ambientales**

- **Importancia del tema ambiental:** Este criterio refleja la importancia del tema ambiental en cuanto a las condiciones específicas del Medio Ambiente en la CAPV. Por ejemplo, los Residuos Peligrosos serán prioritarios según este criterio frente a los Residuos No Peligrosos. Los temas transversales que no suponen una mejora ambiental directa serán menos valorados según este criterio que las mejoras medioambientales directas.

- **Grado de solución del tema ambiental:** Tendrán mas importancia aquellos objetivos que den una mayor solución al problema ambiental. Por ejemplo, una medida destinada a la valorización de un residuo en su totalidad tendrá mayor valoración en base a este criterio que una medida destinada a un porcentaje de valorización de un residuo.

- **Mejora colateral de otros temas ambientales:** Hay medidas que pueden resolver varios temas ambientales a la vez. Por ejemplo, las medidas de valorización de residuos evitan el vertido de residuos a la par que el consumo de recursos naturales, por lo que debieran tener una mayor valoración en base a este criterio.

- **Dificultades de implantación de la mejora:**

- **Costes e inversiones:** A mayor necesidad de costes o inversiones el objetivo tendrá mayor valoración, porque lo que se valora es la dificultad.

- **Dificultades técnicas, de competitividad, de contraposición con otros retos sectoriales, etc:** A mayor presencia de dificultades técnicas, de competitividad, etc. el objetivo tendrá mayor valoración.

- **Dificultades presentadas por terceras partes:** Lo mismo para dificultades presentadas por terceras partes en relación al objetivo. Por ejemplo, dificultades para conseguir licencias otorgadas por administraciones diferentes a la firmante, problemas con la población colindante, etc.

Cada uno de los objetivos se analizará en relación a cada subcriterio dotándole de una puntuación entre 0 y 5 puntos para cada uno de esos subcriterios. (Ver tabla de priorización de objetivos en el presente Anexo).

El 50% de los objetivos que obtengan una mayor valoración en relación al beneficio ambiental y menores dificultades en su implantación, serán los objetivos sectoriales prioritarios del Acuerdo Voluntario.

V. ERANSKINA: JARRAIPEN ADIERAZLEAK

Borondatezko Akordioaren jarraipena egiteko, hiru adierazle-maila ezarriko dira:

- EAEko ingurumen-adierazleak:

Borondatezko Akordio honek eragin diezaieken Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategia 2002-2020ren xedeei dagokienez, sektore horretan helburu horiekin zerikusia duten adierazleak (eta Garapen Jasangarriaren Euskal Ingurumen Estrategiaren esparruan ezarrita daudenak) neurtuko dira, sektoreak adierazle horiek hobetzeko egiten duen ekarpena egiaztatzeko. Taula honetan agertzen dira aipatutako adierazle horiek.

- Sektore-adierazleak:

Borondatezko Akordio honen ingurumen-helburu bakoitzerako adierazle batzuk ezarriko dira. Adierazle horiek enpresaz enpresa neurtu beharko dira, banakako gutxieneko helburuen bilakaera egiaztatzeko. Eta, gainera, horien agregazioak egin beharko dira akordioa sinatzen duten enpresa guztientzat, sektore-helburuek nolako eboluzioa duten eta betetzen diren edo ez egiaztatzeko. Beraz, sektore-helburuak kalkulatzeko abiapuntua banakako adierazlearen agregazioa izango da, IHOBEko Ingurumen Adierazlearen Euskal Bankuan ezarritako erremintaren bidez egingo dena.

Era berean, beste sektore-adierazle bat ezarriko da. Akordioaren aurrerapen-maila gisa definituko da adierazle hori, eta sektore-helburuen betetzearen %-tan adieraziko da. Adierazle horrek Borondatezko Akordioaren funtzionamendu onaren ikuspegi orokorra eskainiko du eta Ingurumen Adierazlearen Euskal Bankuaren estatistika-erremintarekin kalkulatu da hori ere, sektore-helburu guztiak bost mailatan betetzea abiapuntu hartuta:

- % 20 beteta
- % 40 beteta
- % 60 beteta
- % 80 beteta
- % 100 beteta

Gainera, eta Jarraipenaren Batzorde Teknikoak helburu bakoitzari ematen dion lehentasunaren arabera, helburu horien garrantzia neurtuko da, Borondatezko Akordioaren betetze orokorraren %-an aintzat hartzeko. Adierazle hori erabilgarria izango da Borondatezko Akordioaren martxa –beste sektore industrial batzuetako Borondatezko Akordioaren aldean– neurtzeko.

- Banakako adierazleak:

Banakako adierazleak akordioko ingurumen-helburu guztiarekin izango dute zerikusia, instalazio guztietan neurtuko dira eta instalazio bakoitzerako ezarritako gutxieneko helburuekin alderatu dira. Adierazle horiek kalkulatzeko, enpresek zuzenean Idazkaritza Teknikoari emandako datuak hartuko dira kontuan.

(Ikus ondoren Borondatezko Akordio onen segimendua egiteko ezarritako adierazlearen taula)

ANEXO V: INDICADORES DE SEGUIMIENTO

Se establecerán 3 niveles de indicadores para el Seguimiento del Acuerdo Voluntario:

- Indicadores ambientales de la CAPV:

En relación a las metas de la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020 que puedan verse afectadas por el presente Acuerdo Voluntario, se medirán para el sector los indicadores relacionados con dichas metas (y ya establecidos en el marco de dicha Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible) para comprobar la contribución a la mejora de esos indicadores por parte del sector. En la tabla que se muestra a continuación se recogen dichos indicadores.

- Indicadores Sectoriales:

Para cada uno de los objetivos ambientales del presente Acuerdo Voluntario se establecerán indicadores que habrán de medirse en cada empresa, para comprobar la evolución de los objetivos mínimos individuales, y además habrán de realizarse agregaciones de dichos indicadores para todas las empresas firmantes del acuerdo, con objeto de analizar la evolución y cumplimiento de los objetivos sectoriales. Los objetivos sectoriales se calcularán, por lo tanto, a partir de la agregación de los indicadores individuales mediante la herramienta establecida en el Banco Vasco de Indicadores Ambientales de IHOBE.

Se establecerá así mismo un indicador sectorial adicional que se definirá como Grado de avance del acuerdo (reflejado en % de cumplimiento de los objetivos sectoriales). Este indicador proporcionará una idea global del buen funcionamiento del Acuerdo Voluntario y será calculado también con la herramienta estadística del Banco Vasco de Indicadores Ambientales, a partir del cumplimiento de cada uno de los objetivos sectoriales a cinco niveles:

- 20% de cumplimiento
- 40% de cumplimiento
- 60% de cumplimiento
- 80% de cumplimiento
- 100% de cumplimiento

Además, y en base a la priorización dada por la Comisión Técnica de Seguimiento a cada uno de los objetivos, se ponderará el peso de dichos objetivos para tenerlo en cuenta en el % de cumplimiento global del Acuerdo Voluntario. Dicho indicador será de utilidad también para comparar la marcha del Acuerdo Voluntario en relación a los Acuerdos Voluntarios de otros sectores industriales.

- Indicadores individuales:

Los indicadores individuales estarán relacionados con cada uno de los objetivos ambientales del acuerdo, se medirán para cada instalación y se contrastarán con los objetivos mínimos establecidos para cada instalación. Estos indicadores se calcularán directamente a partir de los datos proporcionados por las empresas a la Secretaría Técnica.

(Ver tabla de indicadores establecida para el seguimiento del presente Acuerdo Voluntario a continuación)

GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEKO INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBUJAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ¹³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ¹³
<p>2. helburua: Natur baldiabideen eta hondakinaren kudeaketa arduratsua</p> <p>Meta 2: Gestión responsable de los recursos naturales y los residuos</p> <p>Konpromisoa: 2006. urterako baloriza daitezkeen altzairutegi-zepen % 50 balorizatzea</p> <p>Compromiso: Para el año 2006 valorizar el 50% de las escorias de acería valorizables</p>	<p>• Ezabatu gabeko hondakin ez-arriskutsuen % / EAEn sortutako hondakin ez-arriskutsuen guztizko kopurua</p> <p>• % de residuos no peligrosos no eliminados/total de residuos no peligrosos generados en la CAPV</p>	<p>Helburua:</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hondakin ez-arriskutsuen balorizazioa: - Zepa beltza - Zepa zuria • Valorización de residuos no peligrosos: - Escoria negra - Escoria blanca 	<ul style="list-style-type: none"> • Balorizatutako zepa zurien kantitatea (t Rv) • Cantidad Escorias blancas valorizadas (t Rv) • Balorizatutako zepa beltzen kantitatea (t Rv) • Cantidad Escorias negras valorizadas (t Rv) • Ezabatu gabeko hondakin ez-arriskutsuen % / EAEn sortutako hondakin ez-arriskutsuen guztizko kopurua (%-t/t) • % de residuos no peligrosos valorizados / total de residuos no peligrosos generados en la CAPV (%-t/t)
<p>2. helburua: Natur baldiabideen eta hondakinaren kudeaketa arduratsua</p> <p>Meta 2: Gestión responsable de los recursos naturales y los residuos</p> <p>Konpromisoa: 2000ko datuekin alderatuta, 2006rako hondakin arriskutsuen balorizazio-tasa % 50 handiagotzea</p> <p>Compromiso: Aumentar para el año 2006 la tasa de valorización de los residuos peligrosos en un 50% respecto al año 2000</p>	<p>• Sortzen diren hondakin arriskutsuetatik balorizatutako hondakinaren %¹⁴</p> <p>• % de residuos valorizados frente a la generación total de residuos peligrosos¹⁴</p>	<p>Helburua:</p> <p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hondakin arriskutsuen balorizazioa • Valorización de residuos peligrosos 	<ul style="list-style-type: none"> • Balorizatutako altzairutegi-hausten tonakopurua (t) • Toneladas de valorización de Polvos de acería (t) • Ezabatu gabeko hondakin arriskutsuen % / EAEn sortutako hondakin arriskutsuen guztizko kopurua (%-t/t) • % de residuos peligrosos valorizados / total de residuos peligrosos generados en la CAPV (%-t/t) • Desugerketa-bainu azibotatik berreskuratutako eta balorizatutako % (%-t/t) • % de regeneración y valorización de baños ácidos de decapado (%-t/t)
<p>1. helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak bermatzea</p> <p>Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p>Konpromisoa: 2004. urterako sorburu finkoak duten partikularen emisioen inbertarioa eta kontrolerako estragatia egitea</p> <p>Compromiso: Realizar un inventario de emisiones de partículas procedentes de fuentes fijas y una estrategia de control para el año 2004</p>	<p>.....</p>	<p>Helburuak:</p> <p>Objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Eusko Jaurlaritzaren guztizko partikularen parametroen kontrol jarraituaren sarrera konektatzea. • Conexión a la red del Gobierno Vasco en continuo del parámetro Partículas Totales • EPER inbertarioaren aldatzeko-faktoreak aplikatzea • Aplicación de los factores de conversión del inventario EPER 	<ul style="list-style-type: none"> • Neurtu eta etengabe konektatuta dauden guztizko partikularen parametroen enpresa-kopurua • Nº empresas con parámetro Partículas Totales medidos y conectados en continuo • EPEReko inbertarioan sartutako parametro-kopurua / EPER inbertarioak eskatutako parametro-kopurua * 100 (%) • Nº parámetros inventariados para el EPER / nº parámetros exigidos por el inventario EPER * 100 (%)

¹³ Enpresek banakako adierazleak kalkulatzeko beharrezko informazioa eman behariko dute, ezarritako epeetan

Las empresas deberán aportar la información necesaria para calcular los indicadores a nivel individual, con la periodicidad establecida.

¹⁴ EAEko T1 ziklo ingurumen-adierazlea eta konpromiso-adierazlea

Indicador ambiental nº11 de la CAPV e indicador de compromiso

GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ¹⁵ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ¹⁵
<p>1. helburua: Aire, ur eta lurzoru garbiak eta osasuntsuak bermatzea</p> <p>Meta 1: Garantizar un aire, agua y suelos limpios y saludables</p> <p>Konpromisoa: 2003rako, industriaren sektorean, EPER emisio polituzailen Europako inbertitzioko poluzioa kontrolatzeko eta prebenitzeko estrategia lantzea</p> <p>Compromiso: Elaboración para el año 2003 de una estrategia de control y prevención de la contaminación del inventario europeo de emisiones contaminantes (EPER) en el sector industrial</p>	<p>.....</p>	<p>Helburua: Objetivo: • BREF aplikatzeko gidia teknikoak garatzea • Desarrollo de la guía técnica de aplicación del BREF</p>	<ul style="list-style-type: none"> • BREF aplikatzeko gidia teknikoak egitea (bai/ez) • Elaborar la guía técnica de aplicación del BREF (sí/no) • BREF aplikatzeko gidia teknikoak egiten parte hartu duten instalazioen kopurua / akordioa sinatu duten instalazioen kopurua * 100 (%) • Nº de instalaciones participantes en la elaboración de la guía técnica de aplicación del BREF / instalaciones firmantes del acuerdo * 100 (%)
<p>2. baldintza: Indarrean dauden legeak eta horien aplikazioa hobetzea</p> <p>Condición 2: Mejorar la legislación vigente y su aplicación</p> <p>Konpromisoa: 2004rako, ingurumen-arloan zeresana duten azpisektore garrantzitsuenekin akordioak sinatzea</p> <p>Compromiso: Para el año 2004 firma de acuerdos voluntarios con los principales subsectores industriales de relevancia ambiental</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sinatutako Borondatezko Akordioen kopurua / Sektore garrantzitsuen kopurua¹⁵ • Nº de Acuerdos Voluntarios firmados / nº de sectores principales¹⁵ 	<p>Helburuak: Objetivos: • IPPCaren eskakizunak 2007 baino lehen ezartzea • Implantación de los requisitos de la IPPC antes del 2007</p> <p>• Ingurumen-baimena instalazioetan sartuta izatea • Autorización Ambiental Integrada en las instalaciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ingurumen-baimen integratua duten instalazioen kopurua (zk.) • Nº de instalaciones con Autorización Ambiental Integrada (nº) • Akordioa sinatua (bai/ez) • Acuerdo firmado (sí/no)

¹⁵ Konpromiso-adierazlea
Indicador de compromiso

GARAPEN JASANGARRIAREN EUSKAL INGURUMEN-ESTRATEGIA 2002-2020 ESTRATEGIA AMBIENTAL VASCA DE DESARROLLO SOSTENIBLE 2002-2020	EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV	AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO	SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK ¹³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES ¹³
<p>3. baldintza: Merkatuak ingurumenaren alde lan egin dezan bultzatzea</p> <p>Condición 3: Iniciar al mercado a actuar en favor del medio ambiente</p> <p>Konpromisoa: 2006rako IPPC enpresen % 85 SGMArekin (EMAS, ISO 14001) ziurtatzea, eta 2007rako % 100</p> <p>Compromiso: Para el año 2006 el 85% y para el 2007 el 100% de las empresas IPPC certificadas con SGMA (EMAS, ISO 14001)</p> <p>1. baldintza: Ingurumen-aldagaiak beste politika-ar batzuetan kontuan hartzea</p> <p>Condición 1: Integrar la variable ambiental en otras políticas</p> <p>Konpromisoa: 2006rako, ingurumenaren alorreko aurrekontu publikoaren partiden analisi sistematizatzea, urtean behin ingurumeneko gastu/inbertsio publikoaren txostenak egiteko</p> <p>Compromiso: Para el año 2006 sistematizar el análisis de las partidas presupuestarias públicas relativas a medio ambiente al objeto de elaborar informes anuales de gasto/inversión pública en medio ambiente</p> <p>AKORDIOAREN BERAREN ADIERAZLEA INDICADOR PROPIO DEL ACUERDO</p>	<p>EAEko INGURUMEN-ADIERAZLEAK INDICADORES AMBIENTALES DE LA CAPV</p> <ul style="list-style-type: none"> • SGMArekin (EMAS eta ISO 14001) ziurtatutako enpresen kopurua¹⁶ • Nº de instalaciones certificadas con SGMA (EMAS e ISO 14001)¹⁶ <p>Helburua:¹⁸ Objetivo:¹⁸</p>	<p>AKORDIOAREN INGURUMEN-HELBURUAK OBJETIVOS AMBIENTALES DEL ACUERDO</p> <p>Helburua: Objetivo: • ISO 14001 ziurtatzea • Certificación ISO 14001</p>	<p>SEKTORE-ADIERAZLEAK ETA BANAKAKOAK¹³ INDICADORES SECTORIALES E INDIVIDUALES¹³</p> <ul style="list-style-type: none"> • ISO 14001 arauaren araberako ziurtatzea duten instalazioen kopurua (kop.) • Nº de instalaciones certificadas según ISO 14001 (nº) <p>• Akordio honetarako administrazio publiko bakoitzak izendatu dituen diru-laguntzak eta beste gastu publiko batzuk (milioi €-tan)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Subvenciones y otros gastos públicos de cada administración pública destinadas a inversiones derivadas de este acuerdo (MM€) • Akordio honi aplikatutako diru-laguntzak eta gastu publikoak (milioi €-tan) • Subvenciones y gasto público aplicados a este acuerdo (MM€) • Borondatezko Akordioaren helburuak betetzeko inbertitutako gastu pribatua (milioi €-tan) • Gasto privado invertido en el cumplimiento de los objetivos de este Acuerdo Voluntario (MM€) <p>• Borondatezko Akordioaren betetze-maila (%-tan)</p> <ul style="list-style-type: none"> • % de grado de cumplimiento del Acuerdo Voluntario (%)

¹⁶ 3. baldintzaren konpromiso-adierazlea

Indicador de compromiso de la condición 3

¹⁷ EAEko 21 zk.-ko ingurumen-adierazlea

Indicador ambiental nº21 de la CAPV

¹⁸ Akordioaren helburu guztiak eragiten die

Afecta a todos los objetivos del acuerdo